

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 48 (2001)

Heft: 4

Vorwort: Editorial

Autor: Rey, Christian

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Wie hoch ist der Wert eines menschlichen Lebens? Wir sind uns alle darin einig, dass es sich um einen unschätzbaren Preis handelt. Unschätzbar, unbezahlbar – was heisst das? Darauf gibt es meines Erachtens zwei Antworten:



Christian Rey

Der Wert eines Lebens ist derart hoch, dass wir gar nicht fähig sind, uns dazu zu äussern. Doch: obschon unbezahlbar hoch, wird der Wert eines Lebens sehr oft dann relativiert, wenn man sich nicht direkt betroffen fühlt.

Im Zusammenhang mit dem neuen Bevölkerungsschutzgesetz sehen wir, dass Fragen finanzieller Art systembedingt Einfluss auf Realitäten und Notwendigkeiten haben und dass aus ökonomischen Gründen so weit gegangen wird, auf den Faktor Risiko zu setzen.

Wir dürfen nie vergessen, dass Sicherheit unser aller Angelegenheit ist. Es ist leider immer zu spät, erst dann reagieren zu wollen, wenn Ereignisse bereits eingetroffen sind. Durch den Abbau bei einer Institution wie dem Zivilschutz lösen wir die uns beschäftigenden Probleme nicht – ganz im Gegenteil.

In schwierigen Zeiten wie diesen ist es nötiger denn je, bei der Analyse unserer Sicherheitsdienste das Wichtigste ins Zentrum aller Bemühungen zu stellen: den Menschen. Ist es wirklich den Aufwand wert, einen Bevölkerungsschutz 26 verschiedener Ausgestaltungen zu schaffen? Sollten wir nicht besser mit dem Zivilschutz eine gesamtschweizerische Institution beibehalten, die sich seit Jahr und Tag bewährt? Ich erinnere daran, dass unser Zivilschutz weltweit als beispielhaft angesehen wird – und das ist ja wirklich nicht nichts...

Christian Rey
Vizepräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur

Quel est le prix d'une vie? Tout le monde est en accord avec la réponse que le prix d'une vie est inestimable. Que veut dire inestimable? Nous pouvons interpréter la réponse de deux manières, à savoir: Le prix d'une vie vaut tellement cher qu'il n'est pas possible de nous prononcer à ce sujet. Ou: le prix d'une vie, bien que très important, est très souvent relativisé du moment où l'on ne se sent pas concerné.

Dans le nouveau contexte de loi sur la protection de la population, le système nous démontre que les problèmes budgétaires prennent l'ascendant sur les réalités. Que pour des raisons d'économie à tout prix, nous pouvons nous permettre de jouer sur le facteur risque.

Néanmoins, n'oublions jamais que le domaine de la sécurité est l'affaire de tout un chacun. Qu'il est malheureusement toujours trop tard de réagir une fois les éléments survenus et que ce n'est pas au travers du démantèlement d'une institution comme le service de protection civile que nous résoudrons les problèmes qui nous occupent – bien au contraire. C'est dans ces moments de crise qu'il est plus que nécessaire de remettre avant toute chose l'élément essentiel au centre de l'analyse de nos services de sécurité: je veux parler de «l'homme».

Alors, vaut-il la peine de créer un service de sécurité à 26 vitesses ou voulons-nous maintenir sous la responsabilité de notre institution un service confédéral qui a fait ses preuves depuis plusieurs années? Je vous rappelle que notre protection civile est prise en exemple depuis longtemps sur le plan mondial, et ce n'est pas peu dire...

Christian Rey
Vice-président de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore

Che valore può avere una vita umana? Siamo tutti d'accordo nel concludere che si tratta di un valore inestimabile. Ma cosa vuol dire inestimabile? La risposta può essere interpretata in due modi e cioè:

il valore di una vita umana è talmente alto che non possiamo esprimerci al riguardo oppure il valore di una vita umana, benché molto importante, è molto spesso reso relativo dal momento e dalla circostanza nei quali si è coinvolti o meno.

Nel nuovo contesto della legge sulla protezione della popolazione, il sistema ci dimostra ancora una volta che le questioni di ordine finanziario tendono a influire seriamente sulle realtà e che talora per motivi economici si può arrivare a permettersi di giocare sul fattore rischio.

Non dobbiamo però mai dimenticare che il settore della sicurezza è un problema che riguarda ciascuno di noi senza eccezioni, che reagire troppo tardi dopo il precipitare degli eventi purtroppo è quasi sempre inutile e che non è smantellando un'istituzione come il servizio di protezione civile che potremo risolvere i problemi che ci riguardano, anzi...

Proprio in questi momenti di crisi è più che mai necessario dare la priorità al fattore essenziale sul quale si incentra l'analisi dei nostri servizi di sicurezza, e cioè l'«uomo».

Allora: vale davvero la pena di creare un servizio di sicurezza a 26 modi diversi, o è meglio mantenere sotto la responsabilità della nostra istituzione un servizio federale che ha dato prova delle sue validità per tanti e tanti anni? Ricordiamoci che la nostra protezione civile rappresenta da molto tempo un ottimo esempio a livello mondiale...

Christian Rey
Vicepresidente dell'USPC

«SICHERHEIT
IST UNSER ALLER
ANGELEGENHEIT

LA SÉCURITÉ
EST L'AFFAIRE
DE NOUS TOUS

LA SICUREZZA
RIGUARDA CIASCUNO
DI NOI»